|  |  |
| --- | --- |
| **Dotazy a odpovědi: Dodávka sklářských strojů a jejich instalace**  Evidenční číslo zakázky ve Věstníku veřejných zakázek: 641846  **Questions and Answers: Supply of glass containers forming machines and their installation**  Registration Number of Order in the Journal of Public Procurement: 641846 | |
| Dotaz ze dne 20. 7. 2016 | Mám dotaz ohledně použití a vyplnění zadávací dokumentace k výše uvedenému výběrovému řízení.  Není mi jasné, do jaké části dokumentace má dodavatel vložit technickou specifikaci své nabídky.  Je to příloha 3 Smlouvy, viz **?1 níže**  Nebo do „Detailního popisu a specifikace“ viz **?2** níže  Nebo do obou částí?  cid:image002.gif@01D1E293.6CFDFE70 |
| Odpověď ze dne 20.70.2016 | Nabídka včetně technické části obvykle představuje zvláštní kapitolu celé nabídky. Jinými slovy, v zásadě by nabídka měla představovat bod 2, který zmiňujete.  Ve Smlouvě není nutné uvádět nabídku ještě jednou, mohla by to být duplicitní práce. Na druhou stranu, ve Smlouvě musí jasná spojitost a jasné pojmenování, které bude poukazovat na nabídku, kterou jste předložili (např. naše nabídka číslo 2016-xxx ze dne x/x/2016). |
| Question dated 20.7.2016 | I have question related to the application and filling of the tender documentation as above mentionned:  It is not clear to me in which part of the document should the supplier should include the technical specification of our offer:  Is it in Annex 3 of the „Agreement“ as **?1 below**  Is it in „Detailed description and specification“ as **?2 below**  Or both places  cid:image002.gif@01D1E293.6CFDFE70 |
| Answer dated 20. 7. 2016 | The offer including the technical part usually represents a separate chapter in the whole quotation. In other words, in principle the offer should represent the Point 2, as you mentioned below.  In the Agreement, it´s NOT necessary to state the offer once again, as it would be duplicate job. On the other hand, in the Agreement there must be a clear link with clear naming, pointing to the offer you submitted in the quotation (e.g. our offer No. 2016-xxx dated x/x/2016). |
| Dotaz ze dne 26.7.2016 | Do kvalifikačních kritérií hodláme doložit, že naše společnost provádí instalace podobných strojů a s ohledem na to přiložit naše požadavky třetím stranám.  Musí být i tyto naše požadavky přeloženy do českého jazyka? |
| Odpověď ze dne 26.7.2016 | Odpověď na tuto otázku zní ANO, požadavky musí být přeloženy do češtiny.  Důvod je ten, že tento důležitý dokument bude v konečné fázi auditován CzechInvestem a ten požaduje toto předložit v českém jazyce. |
| Question dated 26.7.2016 | In the qualification part we are going to include proof that our company has performed similar machines installation and attach our orders to third parties in that respect.  Do theses orders also need to be translated into Czech ? |
| Answer dated 26.7.2016 | The answer to your question is YES, the orders must be translated to CZ.  The reason is, that this important documentation will be in the end audited by CzechInvest and they require to have it in local language. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |